中央研究院週報
中央研究院　發行　73 年 11 月 01 日創刊　100 年 11 月 24 日出版　院內刊物 / 非賣品　第 1348 期

本院要聞

轉譯後蛋白質修飾國際研討會　國際重量級學者齊聚一堂

自人類基因解碼後，「轉譯後蛋白質修飾」(Post-translational Modification) 成為國際學術界重要後續課題。由本院與臺灣蛋白體學會 (Taiwan Proteomics Society) 共同舉辦的「功能蛋白體：轉譯後修飾國際研討會」(International Conference on Functional Proteomics: Advances in Post-translational Modification)，於 2011 年 11 月 14 日 (星期一) 起為期 2 天在本院人文社會館 3 樓國際會議廳隆重召開。

這場具有後基因時代里程碑意義的國際研討會，吸引 500 位相關學者參與。翁啟惠院長親自主持會議，並協同邀請多位全球相關領域頂尖科學家出席，報告最新研究進展，期許帶給與會者一場深度的腦力激盪之學術交流機會。

「轉譯後蛋白質修飾」是繼人類基因解碼後，極受矚目的下一個重要課題。DNA 的遺傳訊息，經 RNA 轉譯為功能各異的蛋白質。轉譯後修飾如蛋白質醣化、磷酸化、泛素化等，於特定蛋白質的特定氨基酸添加特定化學基，不但影響蛋白質的摺疊過程及結構，也可製造功能截然不同的蛋白質，多方適應各類生理反應。特定的轉譯後蛋白質修飾，可能出現於癌細胞，促進癌細胞生長及轉移。如何抑制這一類轉譯後修飾，是重要的抗癌策略。特定的轉譯後蛋白質修飾，也可能為癌細胞表面蛋白質特有。科學家可藉由這一類修飾正確標定癌細胞位置，並找出特殊標記。特定的轉譯後蛋白質修飾，更是維持幹細胞全能分化的重要機制。這個領域的研究，使人類更深入瞭解生命現象與疾病機制，提供早期預防及診斷的新契機，也是臺灣與目前許多先進國家生命科學研究的重點。

應邀參與本次會議的國際頂尖學者，分別來自美國哈佛大學、麻省理工學院、加州大學戴維斯分校、加州大學聖地牙哥分校、霍華修斯醫學院、北卡羅來大學、史克普斯研究院，德國馬克斯—浦朗克研究院、貝魯斯大學、瑞士國家技術研究院、西班牙國家研究院等。大會議題涵蓋蛋白醣基化、泛素化、磷酸化等重要轉譯後蛋白質修飾，合成及相關蛋白體結構研究，並討論 DNA 甲基化及去甲基化之全球最新進展。多位國內優秀學者也應邀作簡短的研究心得報告。

大會也廣邀國內研究學人參與研究壁報展覽，於參展作品中選出 20 位佳作獎，並邀請佳作獎作者提供限時一分鐘的即席演說競賽，擇優頒發獎金五千元，作為鼓勵。

參考網站 : http://ptm2011.sinica.edu.tw/index.html

緊急事故通報系統電話

本院緊急事故通報系統聯絡電話為 (02)2789-9999，設置於行政大樓夜間值班室及駐衛警備勤室，24 小時專人接聽。

本期要目

1　本院要聞
2　學術活動
8　公布欄
10　知識天地
14　學術演講

編輯委員：林正洪　蕭百忍　蔡淑芳　馮涵棣　羅紀琼
排　　版：林昭伶　Xprint 博創股份有限公司
http://newsletter.sinica.edu.tw/, http://newsletter.sinica.edu.tw/en/
E-mail:wknews@gate.sinica.edu.tw
地址：台北市 11529 南港區研究院路 2 段 128 號
電話：2789-9488，2789-9872；傳真：2789-8708
《週報》為同仁溝通橋樑，如有意見或文章，歡迎惠賜中、英文稿。本報於每週四出刊，前一週的週三下午 5:00 為投稿截止時間，逾期稿件由本刊視版面彈性處理。投稿請儘可能使用 E-mail，或送總辦事處秘書組綜合科 3111 室。

丁邦新院士獲香港教育學院頒授榮譽博士學位

香港教育學院日前宣布，為表揚丁邦新院士於中國語言學的傑出學術成就及崇高地位，將於本 (100) 年 12 月 2 日舉行之學位頒授典禮上，頒授丁院士香港教育學院榮譽人文學博士學位。

丁邦新院士為著名的中國語言學家，於中國語言學、聲韻及方言等領域著作甚豐。丁院士的傑出學術成就備受學界肯定，獲獎無數，於 1986 年獲選本院院士，並於 2000 年當選美國語言學會榮譽會員。

人事動態

資訊科技創新研究中心曹昱先生奉核定為助研究員，聘期自 100 年 11 月 3 日起。

農業生物科技研究中心詹明才副研究員奉核定為研究員，聘期自 100 年 11 月 10 日起。

語言學研究所舒志翔先生奉核定為助研究員，聘期自 100 年 11 月 15 日起。

學術活動

《知識饗宴系列 7》已出版

本院長久以來致力推動學術交流與科學知識普及化，定期舉辦科普演講，為拓展影響層面，集結「知識饗宴」、「故院長講座」等演講內容，相繼出版《知識饗宴》系列專書，今（100）年《知識饗宴系列 7》已於近期出版。

本書內容涵蓋數理、生命與人文等不同領域新知，收錄 12 篇文章：陳文屏〈開展宇宙新視野〉、林志民〈為什麼生命需要臭氧層？臭氧層何以破洞？〉、陳銘憲〈風起雲湧，大雲東飄擋不住－簡介雲端運算〉、彭信坤〈全球化之經濟思維〉、陳國棟〈從陸上之路到海上之路—貿易畫所見的景德鎮瓷器之產銷〉、羅紀琼〈全民健保的回顧與展望〉、潘文涵〈生病是基因的錯還是飲食不當的後果〉、許重義〈科學家與學者的自我健康管理一位醫師科學家的建議〉、伊慶春〈21 世紀臺灣青少年的生命經驗與成長歷程〉、柯瓊芳〈為愛走天涯－跨國婚姻的跨國研究〉、李壬癸〈多采多姿的臺灣南島語言〉、林毓生〈學術自由的理論基礎及其實際含意－兼論消極自由與積極自由〉。

意者請向本院學術活動中心地下 1 樓四分溪書坊購買，TEL: (02)2652-1876，每本定價新台幣 360 元，詳情請見本院秘書組網頁「出版品」項下，網址：http://sec.sinica.edu.tw/

11 月份知識饗宴「量身打造你的健康－ 21 世紀的個人化醫學」

主講人：沈志陽研究員兼副所長（本院生物醫學科學研究所）

主持人：本院陳建仁副院長

時　間：100 年 11 月 29 日（星期二）晚上

地　點：本院學術活動中心

餐　會：2 樓平面演講廳（18:00 至 19:00）

演　講：2 樓第 1 會議室（19:00 至 21:00）

請於 11 月 27 日前報名：

1. 曾以網路報名本活動者，於接獲本院邀請函後，點選連結即可進入個人專屬網址報名；報名截止日前，個人資料如有異動，請至該網址更新。

2. 第 1 次參加者，請至網址： http://www.sinica.edu.tw/sc.html 報名。

3. 參加餐會者，請於當日報到時繳付新臺幣 100 元，現場不受理臨時報名。

★ 凡參加本活動可獲得公務人員終身學習認證時數 2 小時。

洽詢專線：(02)2789-9872，本院總辦事處秘書組綜合科

2011 兩岸三地華人青少年研究暨臺灣青少年成長歷程研究第四次學術研討會

時　　間：100 年 11 月 25 至 26 日 (星期五至六)

地　　點：本院人文館南棟 3 樓第 2 會議室

主辦單位：中央研究院社會學研究所「家庭與生命歷程研究小組」及「青少年成長歷程研究」

11 月 25 日 (星期五)

時　間	主　持　人	發　　表　　人／題　目
開幕式 9:20-9:30	蕭新煌所長（本院社會所）	
主題演講 9:30-10:30	蕭新煌所長 （本院社會所）	鄭旭智（美國康乃狄克大學社會學系）/ The Effects of Internet Use and Internet Café Visits on Adolescents' First Romantic and Sexual Relationships
青少年網絡研究 10:50-12:30	謝雨生（臺灣大學生物產業傳播暨發展學系）	趙聯飛（中國社會科學院）/ 當代中國青年網民的個人傳統性及現代性研究—一項基於中國大陸四城市調查資料的分析
		李宗榮、吳齊殷（本院社會所）/ Exploring the Antecedents and Effects of Structural Holes in Teenagers' Friendship Networks
		單光鼎 (中國社會科學院)/ 從群體性事件看“縣域青年”的認同困惑
青少年成長歷程：家庭、學校與制度的影響 I 13:30-15:30	伊慶春 （本院社會所）	李春玲 (中國社會科學院)/ 大學擴招與不平等的加劇—對 985 高校學生的家庭背景分析
		吳明燁（東吳大學社會學系）/ 教養風格與學業成就—比較中產階級與勞工家庭
		巫俏冰（香港中文大學社會工作系）/ Does Community Make a Difference? Effects of Social Capital in Multiple Contexts on the Psychosocial Adjustment of Chinese Migrant Children
		林本炫（國立聯合大學經濟與社會研究所）、 伊慶春（本院社會所）/ 臺灣青少年宗教信仰的發展與變遷初探：『臺灣青少年成長歷程研究』追蹤調查資料的分析
青少年的偏差行為 15:50-17:50	李春玲 （中國社會科學院）	吳齊殷（本院社會所）/ 青少年偏差與同儕網絡間的選擇與影響機制：次文化理論觀點的啟示
		陳季康（香港中文大學社會工作系）/ School Violence in Taiwan: Theories, Empirical Evidence and Policy Implication
		鄭慧婷（香港中文大學社會系）/ 香港青少年的賭博行為與成癮
		譚巧蓮（香港中文大學社會工作系）/ 成也家庭、敗也家庭—香港青少年偏差行為質性研究

11 月 26 日 (星期六)

時　間	主　持　人	發　表　人 題　目
中國大陸青少年研究：態度與行為 9:40-11:40	章英華 （本院社會所）	風笑天（南京大學社會學院）/ 城市青年擇偶方式：未婚到已婚的變化及相關因素
		吳小英（中國社會科學院）/ 青年話語的建構與表達
		范雷（中國社會科學院）/ “80 後”青年的政治態度
		孟蕾（中國社會科學院）/ 文化符號的建構和區隔－轉型期青年消費時尚的形成
青少年成長歷程：家庭、學校與制度的影響 II 13:30-15:30	鄭慧婷 （香港中文大學社會系）	包蕾萍（上海社會科學院）/ 中國獨生子女生命歷程：家國視野下的成長軌跡
		潘恩伶（臺灣師範大學人類發展與家庭學系）/ Family Structure, Family Process and the Developmental Outcome of Taiwanese Young Adults
		陶兆銘（香港中文大學社會工作系）/ 香港未婚懷孕年青女性與伴侶協商避孕的經驗：一項探索性研究
		朱蕊、李春玲（中國社會科學院）/ 大陸的“80 後”世代－社會轉型中的代際現象
社會轉型下的年輕成人 15:50-17:30	風笑天 （南京大學社會學院）	黃芳玫（臺灣大學農業經濟學系）、 伊慶春（本院社會所）/ Educational Tracking, Early Employment, and College Entry in Taiwan
		施芸卿（中國社會科學院）/ “80 後”知識菁英：多元分割與動態流變
		黃朗文（東吳大學社會學系）/ “欲走還留”？臺灣青年的離巢與歸巢行為初探

參考網址：http://www.ios.sinica.edu.tw/ios/?msgNo=20111125-1

聯絡人：本院社會所林彥妏助理 ((02)2652-5155, Email: kimeco@gate.sinica.edu.tw)

美國德州農工大學 Prof. John Gladysz 受邀於 11 月 28 日來院演講

主 講 人： Prof. John Gladysz（Department of Chemistry, Texas A&M University, USA）

講　　題：From Molecular Gyroscopes to Homeomorphic Isomerization: Molecules that Turn Themselves Inside-Out

時　　間：100 年 11 月 28 日 (星期一)，下午 2:30~4:00

地　　點：本院化學所周大紆講堂

主 持 人：翁啟惠院長

連結網址： http://www.chem.sinica.edu.tw/

臺灣研究在德國、紀念王世慶先生研討會暨 2011 年林本源中華文化教育基金會年會

時　間：100 年 12 月 2 日（星期五）

地　點：本院人文館北棟 3 樓第 1 會議室

議　程	主持人	主講人	講　題	與談人
開幕式 9:00-9:10	謝國興 (本院臺史所研究員兼所長)、林瀚東 (林本源中華文化教育基金會董事長)、黃富三 (本院臺史所兼任研究員)			
第一場 9:15-9:45	劉翠溶 (本院臺史所特聘研究員)	舒耕德 (Gunter Schubert, 杜賓根大學歐洲當代臺灣研究中心負責人)	Taiwan Studies in Germany and a German Approach to European Taiwan Studies: Idea, Concept and Agenda of the European Research Center on Contemporary Taiwan (ERCCT)	張隆志 (本院臺史所副研究員)
		韓可龍 (Henning Klöter, 德國波鴻大學臺灣研究小組負責人)	Taiwan Research in Germany: Forays into a neglected field	
		達嚴思 (Jens Damm, 長榮大學臺灣研究所助理教授)	德國漢學在社會學領域的臺灣研究：以柏林為例	
第二場 【座談會】 11:00-12:00	黃富三 (本院臺史所兼任研究員)	【與會學者】 舒耕德 (Gunter Schubert, 杜賓根大學歐洲當代臺灣研究中心負責人) 韓可龍 (Henning Klöter, 德國波鴻大學臺灣研究小組負責人) 達嚴思 (Jens Damm, 長榮大學臺灣研究所助理教授) 張隆志 (本院臺史所副研究員)		
第三場 【社會經濟史】 14:00-15:00	謝國興 (本院臺史所研究員兼所長)	陳鴻圖 (東華大學歷史系副教授)	終身的職志：王世慶先生的清代社會經濟史研究	
		何鳳嬌 (國史館纂修)	王世慶先生與日治以後社會經濟史之研究	
第四場 【檔案與史料之蒐集】 15:30-17:00	施添福 (本院臺史所兼任研究員)	李季樺 (日本東京大學東洋史學博士)	待提供	
		鍾淑敏 (本院臺史所副研究員)	王世慶先生與總督府檔案的研究利用	
		許雪姬 (本院臺史所研究員)	王世慶先生與臺灣地方志的纂修	
閉幕式 17:00	黃富三 (本院臺史所兼任研究員)			

主辦單位：中央研究院臺灣史研究所

參考網址：http://www.ith.sinica.edu.tw

2011 總體經濟計量模型研討會

時　　間：100 年 12 月 5 至 6 日 (星期一至二)

地　　點：本院經濟所慕寰廳、B110 會議室 (平行場次 A)、C103 會議室 (平行場次 B)

主辦單位：中央研究院經濟研究所、行政院主計處

協辦單位：臺灣經濟計量學會

12 月 5 日 (星期一)

時　間	評　論　人	題　目／作　者
9:00~ 9:10	開幕致詞：彭信坤所長、鹿篤瑾副主計長	
9:10~10:10	專題演講 I：蕭　政 (本院院士) Is There an Optimal Forecast Combination?	
10:30~12:00 平行場次 1A： Income Dynamics	林明仁 (臺灣大學經濟系)	Long-Run Changes in the Wage Structure of Taiwan / 陳香如 (本院經濟所)、劉冬威 (政治大學經濟所博士生)
	林世昌 (清華大學經濟學系)	Simulation Estimation of the Convergence of the Black-White Earnings Gap and Income Dynamics / 張勝凱 (臺灣大學經濟系)
	張勝凱 (臺灣大學經濟系)	The Fertility Effect of Education: Regression Discontinuity for Counts and Exponential Models / 簡錦漢 (本院經濟所)、Myoung-jae Lee (韓國高麗大學經濟系)
10:30~12:00 平行場次 1B： Economic Forecast	徐士勛 (政治大學經濟學系)	總體變數領先、同時與落後性質之認定與指標構成項目之選取— LARS 方法的運用 / 陳淑玲 (臺北大學金融與合作經營學系)、黃裕烈 (清華大學計量財務金融系)
	賴宏彬 (中正大學經濟學系)	The Comparison of Forecast Performance on Taiwan's GDP: How Well Does the DSGE-VAR Model Improve? / 林世昌 (清華大學經濟學系)、吳易樺 (工業技術研究院)、劉子衙 (工業技術研究院)
	林常青 (本院經濟所)	Forecasting Commodity Prices with Mixed-Frequency Data: An OLS-Based Generalized ADL Approach / 蔡文禎 (本院經濟所)、陳宇岑 (美國華盛頓大學經濟系)
13:30~14:30	專題演講 II：刁錦寰 (本院院士) Finding Needles in a Haystack: A Cluster Analysis Procedure for Heterogeneous Data	
15:00~16:30 平行場次 2A： Income Distribution (I)	陶宏麟 (東吳大學經濟學系)	臺灣所得與快樂關係的實證探索 / 周濟 (世新大學經濟系)、陳宜君 (世新大學經濟所碩士)、何秀娟 (世新大學經濟所碩士)
	辛炳隆 (臺灣大學國家發展研究所)	ECFA 對我國勞動市場與所得分配的經濟影響評估 / 徐世勳 (臺灣大學農業經濟學系)、林國榮 (致理技術學院國際貿易系)、許聖民 (臺灣大學農業經濟所博士生)
	蔡貞慧 (臺灣大學社會工作學系)	臺灣老人退休前後的所得分配：三個世代別的探討 / 洪明皇 (文化大學社會福利學系)、林怡婷 (中正大學社會福利研究所博士候選人)

時　間	評　論　人	題　目／作　者
15:00~17:00 平行場次 2B： Financial Econometrics	陳達新 (臺北大學企業管理學系)	Country-Specific Idiosyncratic Risk and Global Equity Index Returns / C. James Hueng (美國西密西根大學經濟系)、姚睿 (中央大學經濟系)
	王耀輝 (臺灣大學財務金融學系)	Identification of Price Jumps, Cojumps and Tail Dependence in Financial Asset Prices / 葉錦徽 (中央大學財務金融學系)、雲慕書 (中央大學財務金融學系)
	程智男 (臺北大學經濟學系)	The Impacts of the Expected Real Exchange Rate on Japan's Real Output: An Application of Nonlinear Cointegration Analysis / 陳奕奇 (成功大學經濟學系)、王健合 (臺北大學經濟學系)
	陳樂昱 (本院經濟所)	Semiparametric Estimation of Partially Linear Transformation Models Underconditional Quantile Restriction / 朱平芳 (上海社會科學院數量經濟研究中心)、張征宇 (上海社會科學院數量經濟研究中心)
12 月 6 日 (星期二)		
9:00~10:00 平行場次 3A： Income Distribution (II)	李宜 (清華大學經濟學系)	臺灣所得分配變化趨勢之分解 / 陳建良 (暨南大學經濟學系)
	吳世英 (清華大學經濟學系)	最低稅負制對企業租稅公平之影響 / 韓幸紋 (淡江大學會計學系)、黃美祝 (輔仁大學會計學系)、王肇蘭 (東華大學會計學系)
9:00~10:00 平行場次 3B： Macroeconometrics	印永翔 (中山大學經濟學研究所)	Looking for a Needle in a Haystack: Revisiting the Cross-Country Causes of the 2008-09 Crisis by Bayesian Model Averaging / 何泰寬 (清華大學計量財務金融系)
	姚睿 (中央大學經濟系)	The New Keynesian Phillips Curve: Hypothesis Testing in IVE with Moment Inequalities / 冼芻蕘 (清華大學經濟學系)、王健合 (臺北大學經濟學系)
10:10~12:10	所得分配論壇 主　席：胡勝正 (本院院士) 引言人：陳宜廷 (本院經濟所) 臺灣所得分配之長期變化與政策意涵 與談人：薛承泰 (行政院政務委員) 楊建成 (本院經濟所) 單驥 (行政院經濟建設委員會副主委) 蔡鴻坤 (主計處三局局長)	

地下與地上的對話－歷史考古學研討會

時　間：100 年 12 月 17 至 18 日 (星期六至日)

地　點：本院史語所文物館 5 樓會議室

臺灣考古學的研究，之前多著重於史前時代 (距今約 400 年以前) 的考古遺址調查和發掘上，近年來，考古學者們逐漸注意到歷史時期的考古資料，也與同時期的文獻資料和民族學訪談資料等相互驗證，試圖求得歷史時期文化樣相的進一步釐清。

不論是以「縱時限」的探討族群起源或文化變遷的觀點；或是進行「同時限」的地下遺留與地上人群、民族誌、文獻、建物、聚落空間等的比較研究，以求得某一歷史時期的深入理解；抑或是就目前臺灣的歷史考古學研究的現狀，提出知見和建議等，均是我們尋求的對話方式。

舉辦本會的目的即在鼓勵考古學者及相關學科的學者，發表其調查、發掘所得的考古資料或相關研究成果，藉著學者之間的資料交流、對話及討論等，以推動臺灣地區歷史時期多面向的考古研究。

議程及會議相關訊息，請參考會議網址：

http://dahcr.ihp.sinica.edu.tw/conference/Historical_Archaeology/

Conference on Vertex Operator Algebras, Finite groups and Related topic 將於 12 月 18 日舉行

時　　間：100 年 12 月 18 至 22 日 (星期日至四)

地　　點：天文數學館 6F 演講廳 (臺大校區)

參考網址：http://www.math.sinica.edu.tw/www/file_upload/conference/VOA/index.html

公布欄

藝文活動：「北印度古典音樂與舞蹈之夜」

時　間：100 年 12 月 9 日（星期五）晚上 7 時（6 時 30 分入場）

地　點：本院學術活動中心 1 樓大禮堂

演　出：Raga Beats 樂團

備　註：免費入場，無須索票

內容說明：

Raga Beats 是由美國東西岸知名的北印度古典音樂家與舞蹈家合作組成，成員有 Deepak Ram (bansuri 笛手)、Abhiman Kaushal (tabla 鼓手)、Shweta Saraswat (kathak 舞者)、Miles Shrewsbery (tabla 鼓手)、Alex Genco (tabla 鼓手)、Vivek Banerjee (tabla 鼓手) 和 Nicole Collister (harmonium 手風琴手) 七人。

Deepak Ram 出生於南非，為印度國寶級 bansuri 宗師 Pandit Hariprasad Chaurasia 嫡傳弟子。他的印裔跨文化成長背景使他精通印度與西方多元音樂語法，因此擅長跨領域音樂融合，先後共出版八張唱片。Abhiman Kaushal 是當今首屈一指的 tabla 音樂家，出生於印度海德拉巴市，被認為是 Farakkabad、Lucknow 與 Ajrara 三個 tabla 學派的代表音樂家之一，曾擔任多年 Ravi Shankar 專屬 tabla 樂手。近年與西塔琴大師 Ustad Shujaat Khan 及 Katayoun Goudarzi 合作錄製的專輯《Shams》和《Delbar》，分別榮獲 2008 和 2009 年葛萊美獎世界音樂專輯的提名。其他四位樂手師承 Abhiman Kaushal，多年於美國洛杉磯等地參與世界音樂節的演出，皆擁有豐富的演出經驗。

Raga Beats 擅長以即興與變奏的方式詮釋北印度古典音樂 (Hindustani)，將樂器特性發揮到淋漓盡致。此次來臺的表演，特地準備多套 tabla 鼓的合奏，將利用錯綜繁複的拍擊技法，營造快時如疾風驟雨落下，慢時如山谷回音迴繞不已的炫目神技，搭配婉轉悠揚的笛音，烘托出 kathak 舞者繁複的腳步動作和快速旋轉，形成豐富多彩的表演型態。Raga Beats 希冀藉由在臺演出活動，帶領觀眾認識北印度古典藝術形式，感受北印度古典音樂舞蹈的魅力。

本院經濟所圖書館轉贈中西文休閒過期期刊

本院經濟所圖書館轉贈中西文休閒過期期刊乙批，相關訊息公布於經濟所圖書館網頁（請點選“圖書館通告—最新訊息”）。有需要之院內、外圖書館，請洽莊惠鳳小姐，聯絡電話：(02)2782-2791 轉 500 或 E-mail：library@econ.sinica.edu.tw

本院調查研究專題中心執行『2011 年第二次社會意向調查』

本院調查研究專題中心接受社會所委託，於民國 100 年 11 月 15 日至 11 月 16 日針對臺灣地區 (含澎湖) 進行『2011 年第二次社會意向調查』之預試，並於民國 100 年 11 月 22 日至 12 月 12 日進行正式訪問。

本次調查以電話訪問方式進行。

調查對象：臺灣地區十八歲以上一般民眾

訪問內容：了解臺灣地區一般民眾對社會現狀的看法。

洽詢電話：(02)27871831；林小姐

連結位置：http://survey.sinica.edu.tw/research/news/T201105.htm

行政院主計處『民國 99 年事業人力僱用狀況調查』資料開放

主計處為配合社會經濟發展情勢及人力決策之需要，定期蒐集具有前瞻性及政策性資料，並充實按月受雇員工薪資調查之不足，爰於民國 80 年 10 月創辦事業人力僱用狀況調查。本調查辦理初期 (民國 80 年 10 月至 84 年 4 月) 為每半年辦理乙次，採工業及服務業二部門輪流辦理，自 85 年以後改為按年辦理 (88 年因囿於經費停辦)，且調查範圍擴大至工業及服務業全體。

本調查之基本問項大致可分為二部分：（一）各職類短缺員工概況及僱用條件（二）人員過剩及解決措施，同時並歷次辦理時，配合當時社經狀況及政策需要進行機動問項調整設計，歷次規劃項目大致包括外籍員工僱用情形、未來人員需求計畫、中高齡勞工僱用意願、部分時間僱用情形等。

調查對象為臺灣地區工業及服務業之公民營企業場所單位，按各細行業採「截略分層隨機抽樣法」，其中公營事業、加工出口區與科學園區內之廠商為全查樣本，非全查層樣本採不等機率抽樣法，惟為減輕廠家每年連續填表之負擔，除全查樣本外，採每年輪換之原則。採郵寄通信調查為主，網際網路填報為輔並以電話聯繫催詢追蹤，共完成 9,510 案。

釋出項目計有：問卷檔、原始數據資料檔、過錄編碼簿、SAS 程式檔。

參考網址：https://srda.sinica.edu.tw/news/news/750

本院 101 年度「胡適紀念研究講座」受理申請期限至 100 年 12 月 31 日止

為推展文史哲領域之學術活動，中華教育文化基金董事會每年捐贈 1 萬 5,000 美元，獎助本院「胡適紀念研究講座」一人。候選人之研究範圍須以人文及社會科學研究為主，並具備本院副研究員 (含) 以上資歷。獲獎者有義務擔任 102 年度本院胡適誕辰紀念講演的主講人。

「胡適紀念研究講座」候選人得由個人自行申請，或由本院人文及社會科學各所 (處)、研究中心推薦，或由本院「胡適紀念研究講座」審議委員會主動推薦。歡迎人文及社會科學各所（處）、研究中心之所長、主任踴躍推薦候選人或鼓勵同仁申請。申請本講座之研究計畫不得重複向其他單位申請，如有特殊原因須重複申請者，應於申請案中詳加說明。

申請人請備妥個人履歷、著作目錄、研究計畫及代表作 3 篇並得提供「審查迴避名單」，於本 (100) 年 12 月 31 日前免備文逕送學術事務組彙辦 (請洽李弘文先生，電話：(02)2789-9376)。

知識天地

健康人權發展困境之初探

吳全峰助研究員（法律學研究所）

國際人權與健康事務（health affairs，包括健康與健康照護）間之密切關聯性，在許多國際人權文獻中已有具體之規範與實踐，亦成為國際人權法上重要之內容。如 1948 年世界人權宣言（Universal Declaration of Human Rights ，UDHR）第 25 條[1]便將個人健康視為具有獨立特徵之人權價值，並超越傳統狹義之健康定義，將與健康有關之種種基本需求（basic needs）－包括食物（包含乾淨之飲用水）、居住、衣物等不同面向－納入健康人權體系；1946 年「世界衛生組織憲章」（Constitution of the World Health Organization）前言進一步確認「可達到的最高水準」之健康狀態為不分種族、宗教、政治信仰、經濟及社會地位之基本人權，並認為國際組織或聯合國會員國應有義務在健康事務上提供必要之技術、資源、與政治協助，以促進國際人權與健康事務之連結[2]；1966 年「經濟、社會、文化權利國際公約」（International Covenant on Economic, Social and Culture，ICESCR）第 12 條則具體指出健康人權之內涵應包括（一）降低嬰兒死產率（stillbirth rate）與死亡率（infant morality），（二）促進環境及工業衛生（environmental and industrial hygiene），（三）預防、治療、控制流行病、地方病、職業病等疾病（prevention, treatment and control of epidemic, endemic, occupational and other diseases），（四）確保罹病時之健康照護服務（[assurance of] all medical service and medical attention in the event of sickness）。另外，消除對婦女一切形式歧視公約（Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women，CEDAW）第 12 條，兒童權利公約（Convention on the Rights of the Child ，CRC）第 24 條、殘疾人權利公約（Convention on the Rights of Persons with Disabilities，CRPD）第 25 條等國際公約均進一步確認健康人權作為國際人權一環之地位，並揭露出傳統人權概念應納入健康與醫療等不同面向，且賦予其不同之實質意涵。

再就健康人權保障之實務發展來看，如聯合國經濟社會暨文化權利委員會（Committee of Economic, Social and Cultural Rights）於 2000 年通過第 14 號一般意見書（General Comment No. 14），便對健康人權之範圍、內容、與架構做進一步之闡釋與界定（見表一）；人權委員會（Commission on Human Rights）及經濟社會理事會（Economic and Social Council）下之人權保障及促進次級委員會（Sub-Commission on the Protection and Promotion of Human Rights）亦作成多項決議，承認健康人權（如藥品近用權利）之重要性[3]。世界各國亦因社會基本權對社會發展與民眾權益之積極保障功能，持續將健康人權之內容納入憲法中保障；如芬蘭憲法第 19 條、南非憲法第 27 條、日本憲法第 25 條等。

---

1 Article 25 of the UDHR, "Everyone has the right to a standard of living adequate for the health of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services."

2 WHO, Health and Human Rights, available at http://www.who.int/hhr/information/MIP_HHR_InfoSheet_final7.pdf (last visited November 5, 2011).

3 Paragraph 1 of the U.N. High Commissioner for Human Rights resolution 2001/33, Access to Medication in the Context of Pandemics such as HIV/AIDS, "The Commission on Human Rights… [r]ecognizes that access to medication … is one fundamental element for achieving progressively the full realization of the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health." U.N. High Commissioner for Human Rights, Access to Medication in the Context of Pandemics such as HIV/AIDS, para. 1, E/CN.4/RES/2001/33 (Apr. 20, 2001), available at http://www.temple.edu/lawschool/drwiltext/docs/UN%20Commission%20on%20Human%20Rights%20Res%202001_22.pdf (last visited November 8, 2010). See also Commission on Human Rights resolution 2003/29, 2004/36 and 2005/23.

表一 健康人權之內涵 [4]

議題	健康人權	條約
Health care	General medical care	UDHR 25(1) WHO Constitution ICESCR 12(2)(c) & (d) General Comment 14 ¶ 16
	Primary health care	ICESCR 12(2)(c) CRC 24(2)(f) General Comment 14 ¶¶ 19, 38, 43
	Preventive health care	ICESCR 12(2)(c) CRC 24(2)(f) General Comment 14 ¶¶ 17, 19, 34
	Maternal/reproductive health services	UDHR 25(2) ICESCR 12(2)(a) CEDAW 12(2) CRC 24(2)(d) General Comment 14 ¶¶ 14, 21, 44
	Infant /child health services	UDHR 25(2) ICESCR 12(2)(a) CRC 24 General Comment 14 ¶¶ 14, 22-24, 44
	Mental health services	ICESCR 12(1) WHO Constitution General Comment 14 ¶¶17-18, 22, 26-27, 34
	Family planning services	CEDAW 12 CRC 24(2)(f)
	Quality	General Comment 14 ¶¶ 12
Health-related information Accessibility	Health-related information	WHO Constitution CRC 24(2)(e) General Comment 14 ¶¶3, 11-12, 22-23, 34-37, 44
	Health education	WHO Constitution CRC 24(2)(e) General Comment 14 ¶¶ 3, 17, 21, 34-37, 44
Underlying preconditions for health	Healthy & natural workplace environments	ICESCR 12(2)(b) CRC 21(c) General Comment 14 ¶ 15
	Clean drinking water	ICESCR 12(2)(b) CRC 24(2)(e) General Comment 14 ¶¶ 4, 11-12, 40, 43
	Adequate nutritious foods	CRC 24(2)(c) CEDAW 12(2) General Comment 14 ¶¶ 4, 11-12, 40, 43
	Adequate sanitation	ICESCR 12(2)(b) CRC 24(2)(e) General Comment 14 ¶¶ 4, 11-12, 40, 43
Patient autonomy	Freedom to make informed choice about health	General Comment 14 ¶¶ 12 & 37
	Freedom from non-consensual medical treatment	General Comment 14 ¶ 8
	Reproductive freedom	General Comment 14 ¶ 8
Privacy	Privacy/confidentiality	General Comment 14 ¶¶ 3, 12, & 23
Due process	Decision-making participation	General Comment 14 ¶¶ 11 & 54
	Freedom of association, assembly & movement	CESCR General Comment 14 ¶ 3

4 吳全峰，從健康人權之角度論菸草控制控制框架公約之發展與國家菸害控制之義務，月旦法學第 169 期，頁 53-54（2009）。

但目前在健康人權體系架構與內涵之發展上，卻面臨嚴苛之挑戰。傳統上，健康人權體系之架構係採歷史學研究法（historical approach），亦即根據既有國際人權文件或各國憲法、法律中所規範之健康人權特定內涵，加以整合並發展出一套最廣泛且兼容並蓄之健康人權體系。蓋國際法與內國法對健康人權之規範，某種程度反映出不同社會對該人權之歷史認知與理解，因此歷史學研究法遂可架構出一套多元文化與價值均可接受之廣泛健康人權體系。但問題在於，國際人權法往往視健康人權為軟性道德權利（moral rights）－亦即國家實踐健康人權（受益權，positive rights）之義務，僅限於「有限資源內漸進保障該權利之義務」（progressive realizations）[5]；這種道德權利色彩與「漸進式滿足」原則所造就之健康人權開放性格，遂使國際人權文件在健康人權與其他權利或經濟利益相衝突之艱難案件中（如公立醫院以資源有限為由，拒絕提供洗腎醫療服務予不可逆之慢性腎衰竭病人）[6]，無法發揮適當之調和功能，亦無法期待其可在類似案件中提供有效且足以監督（monitorable）之機制，具體檢視國家以資源有限或經濟效率為理由所附加於健康人權之限制，是否具有正當性（justifiability）。因此，歷史性研究法所整理出來之健康人權體系，雖揭示國家對於民眾可達到的最高健康水準應負擔廣泛之人權義務；但在該廣泛健康人權之概念下，國家對於不同健康照護需要（healthcare needs）是否應負擔一致抑或應擔負比重不同之人權義務，不同健康照護需要之滿足相較於其他權利或經濟利益是否均具有優先性，卻未進一步深入討論。因此，如 Albie Sachs 便認為國際人權文件僅重視有哪些健康人權可為主張（the scope of “what is claimed”），而忽略闡釋這些主張之正當性（“what type of justification it needs”）[7]。進一步，因國家保障健康人權之強度具有高度不確定性（甚至需要依賴國家之解釋），故在資源分配或健康照護政策制定之過程中，國家便具有極大之彈性及判斷餘地，得以恣意地詮釋健康人權保障與經濟效率追求間之平衡關係；甚至在缺乏具可行性與監督性質之人權評估機制的狀況下，國家得隨時以資源有限之空泛理由（而非提供明確與具體之正當化法理基礎），專斷地對民眾健康照護需要之滿足或健康人權之保障加以限制。舉例而言，研究指出第三世界國家往往以國家安全為理由，花費近 25% 之預算（與工業化國家相當之比例）於軍力建構，但其健康照護之相關支出卻僅為工業化國家健康照護預算之 7%；[8] 在臺灣，行政機關亦曾以行政效率（如中央健保局認為保費收取上有實質之困難）與公共利益（如國防部強調國防機密及國家安全之重要性）為理由，將現役軍人（包括現役軍官、士官、士兵、軍校學生及軍事機關編制內領有補給證之聘僱人員）及受刑人（包括在監、所接受刑之執行或接受保安處分、管訓處分之執行者）摒除於全民健康保險納保範圍之外[9]，而可能有違反平等權及健康人權保障之疑義。

因此，為提供健康人權保障具體之分配原則及足以檢視國家行為之人權監督機制，深化健康人權之保障強度，學者（如 Amartya Sen、Martha Nussbaum、Norman Daniels、Allen Buchanan 等）便提出不同類型

5 Article 2(1) of the ICESCR, “Each State Party to the present Covenant take steps, individually and through international assistance and co-operation, especially economic and technical, to the maximum of its available resources, with a view to achieving progressively the full realization of the rights recognized in the present Covenant by all appropriate means, including particularly the adoption of legislative measures.” Paragraph 1 of the CESCR General Comment No. 3, “…the [ICESCR] provides for progressive realization and acknowledges the constraints due to the limits of available resources ….” See also Soobramoney v. Minister of Health, KwaZulu-Natal, 1997 (12) BCLR 1696 (CC) at para. 20 (S. Afr.). Government of the Republic of South Africa v. Grootboom, 2000 (11) BCLR 1169 (CC) at paras. 14-15, 70 and 77 (S. Afr.).

6 Soobramoney vs. Minister of Health, KwaZulu-Natal, 1997 (12) BCLR 1696 (CC) (S. Afr.).

7 Albie Sachs, Social and Economic Rights: Can They Be Made Justiciable? 53 SMU L. Rev. 1381, 1384 (2000).

8 Paul Basch, Textbook of International Health 240 (1990).

9 全民健康保險法第 11 條（舊版）：「有下列情形之一者，不得參加本保險，已參加者，應與退保：（1）現役軍官、士官、士兵、軍校學生及軍事機關編制內領有補給證之聘僱人員。（2）在監、所接受刑之執行或接受保安處分、管訓處分之執行者。但其應執行之期間，在兩個月以下者不在此限。（3）失蹤滿 6 個月者。（4）喪失全民健康保險法前條所定資格者。」現行條文已刪除原條文第 1 項；衛生署亦於民國 84 年間在不違反母法規定之前提下，適度開放保外就醫之受刑人（但限定非移送病監或醫院者）及在監、所外接受刑之執行、保安處分或管訓處分之受刑人加入全民健康保險。

之分析性研究法（analytical approach）嘗試解決何種健康人權內涵（或將其至於較廣泛之經社文權利內涵下討論）較其他權利或利益具有優先性之問題。舉例而言，利用 Daniels 之正常機會範圍理論（fair equality of opportunity），似可推導出健康人權並非主張國家對所有健康照護需要均有義務提供毫無限制之保障，而仍須依據該需要之本質與重要性判斷其優先順序。蓋於一個自由平等之社會中，社會與經濟之不平等應在機會的公平平等條件下，附屬於職務與地位而向所有的人開放（John Rawls 之機會平等原則），並依其才能與努力決定分配之份額；而在此前提下，賦予個人充分且平等之資源與機會以發展其才能與能力，對理性締約者而言便是十分重要之要素。換言之，社會所應保障健康人權之核心範圍，便是須保障個人發展其能力以追求人生終極目標之充分且平等機會。但因為平等機會並非只是形式上之機會而已（否則便會落入形式平等之困境），而是 Sen 所主張個人所得追求其生活計畫目標實質機會（real opportunity）之保障，且與個人之生理、心理、社會功能（追求其生活計畫目標不可或缺之條件）或是 Nussbaum 所主張之基本能力（basic capabilities）密切相關[10]；因此，當這些功能因個人生理、心理、社會之健康狀態之改變（如生病或意外）而受到影響時（即基本能力之負面影響）[11]，實質機會便可能因此而受到限縮[12]，則此時國家便應負擔健康人權義務以恢復個人基本之健康狀態 -- 即基本健康（minimal health），或是提供 Buchanan 所稱「最低限度健康照護」（decent minimum of health care）[13]，以恢復其因殘疾而短暫（在一段時期內）失去成為理性、自由、平等社會成員之基本能力。簡言之，若個人因殘疾而導致其實踐生活計畫目標之機會緊縮時，國家應負擔健康人權義務並提供適當資源，以協助其恢復健康（即成為正常且充分合作社會成員所必須之最低必要能力），並再度成為理性、自由、平等之社會成員[14]；也唯有在國家能提供殘疾者適當協助時，不恰當地依附在「非」個人才能或專業能力等不可預期且不可控制之偶然因素（指疾病或殘障）所造成之不平等，始有消除之可能。因此，健康人權之核心概念，應指國家有義務給付適當健康照護服務以滿足民眾最低限度健康照護需求；而國家所應優先保障之健康人權內涵，則應限縮於與個人追求生活目標之平等機會具有實質且直接關聯性之最低必要能力（生理、心理、社會功能）之保障。而前述概念，亦與 CESCR General Comment No. 14 中所列國家應立即實踐之健康人權核心義務（core obligation）[15]－包括（1）預防接種請求權（to provide immunization against the major infectious diseases occurring in the community）；（2）孕婦及兒童之健康照護服務請求權（to ensure reproductive, maternal (pre-natal as well as post-natal) and child health care）；（3）必備藥品 (essential drugs) 請求權；（4）緊急醫療請求權－若合符節。

但必須說明者為，分析式研究法雖然嘗試為健康人權之發展與內涵充實提供具體之研究方向，但許多基本理念與立場則尚未有明確的定位；因此，未來仍需在實際運作與學術討論中累積經驗，從憲法理論、法律釋義學、社會、經濟、財務規畫、政策分析等角度進一步檢討與修正健康人權之體系架構。

---

10 Amartya Sen 亦提出基本能力之概念，但對於何謂基本能力並未提出詳細之列表，因其認為基本能力之內涵應交由具不同文化背景之社會經由正當之程序決定之；但 Martha Nussbaum 則進一步利用 Sen 之理論，提出基本能力應包括以下內涵。Martha Nussbaum, Capabilities, Human Rights, and the Universal Declaration, in Burns Weston & Stephen Marks eds., The Future of International Human Rights 44-45 (1999).

11 James Smith, Healthy Bodies and Thick Wallets: The Dual Relationship between Health and Socioeconomic Status, 13(2) Journal of Economic Perspectives 145, 145-66 (1999).

12 Amartya Sen, Development as Freedom 88-90 (2000).

13 Allen Buchanan, The Right to a Decent Minimum of Health Care, 13(1) Philosophy & Public Affairs 55, 57-59 (1984).

14 John Rawls 亦認為基本政治正義之原則應該被擴展到能夠解決在需求方面所存在之差異（這種差異可能產生於疾病或意外狀況等）；而 Daniels 之理論，被 Rawls 認為提供了適當且發人深省之討論。John Rawls, Justice as Fairness: A Restatement 171-72, 174-75 (2001).

15 Committee on Economic, Social, and Cultural Rights (CESCR) General Comment No. 14 arts. 30-45 (E/C 12/2000/4).

學術演講

日 期	時 間	地 點	講 員	講 題	主持人
			數 理 科 學 組		
11/24(四)	15:30	化學所 A108 會議室	尤禎祥教授 (交通大學)	Metal-Metal Bonds: Structures, Reactions and Ionization Potentials	許昭萍 副研究員
11/25(五)	14:10	人文館北棟 1F 聯圖會議室	Dr. Gwo-Ching Wang (Rensselaer Polytechnic Inst., USA)	Evolution of Biaxially Textured Nanostructures Under Shadowing Effect	
11/28(一)	14:30	化學所周大紆講堂	Dr. John Gladysz (Texas A&M Univ., USA)	From Molecular Gyroscopes to Homeomorphic Isomerization: Molecules that Turn Themselves Inside-Out	翁啟惠 特聘研究員
12/01(四)	15:00	數學所演講廳 (臺大院區)	李志光教授 (College of William and Mary, USA)	One Horse Racing Story, Two Kinds of Card Games, Three Matrix Theorems	
12/01(四)	15:30	化學所 A108 會議室	Dr. Makoto Fujita (Univ. of Tokyo, Japan)	Self-assembled Discrete and Infinite Cages: Function through Architecture	呂光烈 研究員
			生 命 科 學 組		
11/24(四)	14:30	生醫所地下室 B1B 演講廳	Dr. Norbert Latruffe (Univ. of Burgundy, France)	Action Mechanism of Resveratrol on Cell Proliferation/Death Signaling and Inflammation	徐松錕 副研究員

11/28(一)	11:00	生醫所地下室 B1B 演講廳	Dr. Napoleone Ferrara (Genentech, Inc.)	Basic Science and Clinical Applications of Angiogenesis	楊瑞彬 研究員
11/30(三)	15:00	植微所農科大樓 A134 會議室	Dr. Doris Rentsch (Univ. of Bern, Switzerland)	Peptide Transporters in Arabidopsis: Role in intra- and Intercellular Transport of Organic nitrogen	韋保羅 助研究員
12/02(五)	11:00	生化所 114 室	Dr. Reen Wu (Univ. of California, Davis, USA)	Novel Transcriptional Function of IL-17 Receptor-Adapter Protein, Act 1 in the Regulation of Human Airway Epithelial Cells to Against Bacterial Infection	陳宏文 研究員
12/05(一)	10:30	農業科技大樓 1 樓 A134 演講廳	Dr. Thomas Efferth (Univ. of Mainz, Germany)	Novel Inhibitors of the Epidermal Growth Factor Receptor in Cancer Cells Derived from Chinese Herbs	施明哲 特聘研究員
12/05(一)	11:00	分生所 1 樓演講廳	江正明教授 (UT Southwestern Medical Center, Dallas, USA)	Molecular Action of Brd4 in Chromatin Targeting and Transcriptional Regulation	鄭淑珍 特聘研究員
12/06(二)	11:00	分生所 1 樓演講廳	Dr. Peter Kwong (NIAID, NIH, USA)	Structural Biology, HIV-1, and an Effective Vaccine	廖彥銓 副研究員
人 文 及 社 會 科 學 組					
11/25(五)	14:00	人社中心第 1 會議室	鄭保志副教授 (中央大學)	Jose L. Moraga-Gonzalez & Matthijs R. Wildenbeest: Comparison Sites	

11/28(一)	10:00	語言所 519 會議室	鄭秋豫研究員 (語言所)	解析口語行進快慢調節的系統性
11/29(二)	14:00	經濟所 B 棟 1 樓 B110 會議室	董安琪副研究員 (經濟所)	全球化之下臺灣的產業政策
11/29(三)	15:00	經濟所 B 棟 1 樓 B110 會議室	Dr. Yiting Li (臺灣大學)	Liquidity and the Threat of Fraudulent Assets
12/01(四)	14:00	政治所籌備處 會議室 B	徐斯儉助研究員 (政治所籌備處)	Political Participation Under "autocratic governance": The Case of Anti-Waste-Incinerator Contention in China

最新演講訊息 請逕於本院網頁：http://www.sinica.edu.tw/「近期重要演講」項下瀏覽。

《週報》投稿須知暨審稿原則

一、投稿須知：

(一) 週報為同仁溝通橋樑，每週四出刊，前一週的週三下午 5:00 為投稿截止時間，若逢連續假期則提前一天（週二）截稿。茲據本報自 96 年 1 月 18 日起出刊英文版電子報，投稿時歡迎惠賜英文稿件。所有來稿請儘可能使用 E-mail：wknews@gate.sinica.edu.tw 或送總辦事處秘書組綜合科 3111 室或傳真至 2789-8708《週報》編輯收。

(二) 自 97 年 1 月 1 日起，〈學術演講〉將自院內 Google Calendar 匯出標示「本訊息與週報同步刊出」之演講訊息，前一週的週三下午 5:00 為截止時間。

(三) 自 98 年 4 月起新增〈院內人物側寫〉、〈輕鬆一下〉專欄，採不定期出刊。

(四)〈輕鬆一下〉、〈讀者來函〉、〈活動迴響〉專欄開放院內同仁投稿，「專欄邀稿原則」請參見 http://www.sinica.edu.tw/as/weekly/index.html。歡迎惠賜中、英文稿件，稿件一經採用，將致贈禮物一份。

(五) 稿件性質不限，惟須避免人身攻擊或不實描述；請勿一稿兩投。篇幅約 800 字為佳。原則上除特約稿外不致稿酬。

(六) 投稿文章一律以真名發表。

二、審稿原則：

(一) 本報對來稿有刪改權。

(二) 本報以平衡報導為原則。在審稿過程中，稿件如係投書且內容涉及院內單位之業務，得知會該單位並約定答覆期限。若後者未能於期限內回覆，則先刊登來文。編輯委員會對回覆稿亦有刪改權。

(三) 若有多篇稿件內容相似時，編輯委員會僅擇 1、2 篇刊登。

(四) 文稿遇有爭執議題，以一次答辯為限。

(五) 凡投稿文章經編輯委員會決議修改或不予刊登時，將以電子郵件通知投稿者建議修改之處或敘明未予刊登之緣由。

備註：凡擬轉載本報內容者，請以書面申請。